

LA REALITÉ DE LA LITTERATURE DU MOYEN AGE DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANCAIS LANGUE ETRANGERE

Ugonna Ezinne Ubah
ue.ubah@unizik.edu.ng

Nnamdi Azikiwe University, Awka

&

Saidu Murtala Dole.

saidu.murtala@udusok.edu.ng

Usmanu Danfodiyo University, Sokoto

Résumé

La littérature du moyen âge est l'ensemble des activités littéraires des français pendant la période médiévale. C'est un récit français écrit par des français. Elle a parmi ses fonctions de critiquer et d'améliorer des situations sociopolitiques et économiques de la société française en même temps, elle joue les rôles des divertissements. Cependant, ce que nous demandons c'est, est-ce que l'étude de la Littérature française du Moyen Age avait impacté les apprenants du français langue étrangère d'avancer leurs intérêts de la langue française ? Donc, notre communication s'inscrit dans la problématique d'une exploitation de la littérature du moyen âge dans l'apprentissage du français langue étrangère. Après avoir tenté de cerner le concept de la littérature du moyen avec ses fonctions principales, nous passons en revue quelques textes littéraires du médiéval pour montrer la réalité de l'étude de la littérature du moyen âge sur les apprenants de la langue française. Nous allons étudier les causes et les conséquences majeures de la sous- exploitation de la littérature du moyen âge en classe de FLE . Les avantages scolaires obtenus dans l'étude de la littérature du moyen âge seront également analysée dans cette narration. A la fin de cet étude, nous avons suggéré les nouvelles approches qu'ils font encourager les apprenants de la langue française d'embrasser la langue française et pour inculquer et promouvoir l'esprit française dans leurs activités socioculturelles.

Mots clés : le moyen âge, la langue française, la littérature.

Abstract

Medieval literature is the totality of literary works of French in the medieval period. It is a French story written by the French people. It inculcates the function to criticize and to improve the socio-political and economical situation of the French society at the same time it plays the role of entertainment. However, what we ask is, has the study of medieval literature influenced the

learners of French language to increase their interest of French? Therefore, our narration will showcase the problem of working on medieval literature in the learning of French language by foreigners. After we have tried to pin down the idea of medieval French literature with its main functions, we shall look into some medieval literary text to showcase the reality of the study of medieval literature on the learners of French language. We shall analyze the various major causes and consequences of under- exploitation of medieval literature in class of FLE (French as a foreign language). The academic benefits achieved in studying medieval literature will be analyzed in this work. At the end of this work, we shall suggest the new approaches that will motivate French language learners to embrace French and also inculcate and promote the spirit of French in their socio-cultural activities.

Key word: middle ages, French language, literature.

1. INTRODUCTION

La technique utilisée pour l'étude et la compréhension effective d'une langue étrangère est un sujet de grande discussion, surtout dans le contexte de l'apprentissage de cette langue. Ce sujet avait donné naissance à un grand nombre de discussion et des débats. Pour actualiser cette tâche, des différentes approches de différents domaines ont été formulée pour permettre d'apprendre facilement une langue étrangère. Ce sujet de réel intérêt pour les apprenants avait conduit à une formation différente d'approches dans des domaines tels que la linguistique, les textes littéraires, la phonétique, la traduction etc. Mais nous demandons, est-ce que ces approches différentes avaient actualisé les buts principaux dans un apprentissage d'une langue étrangère et qu'est-ce que l'ampleur de l'efficacité de tel approche? Donc, la mise au point de cette étude, c'est d'exploiter des approches littéraires qui vont aider les apprenants de français langue étrangère d'acquérir la langue française dans une méthode simplifié. La nouvelle approche de cette étude aidera les apprenants de français langue étrangère à développer leurs intérêts dans la langue française Cela va enrichir leurs bagages intellectuels. L'exploitation de ces approches signifiants va nous remarquer à préciser encore que le but de l'apprentissage d'une langue étrangère est d'acquérir les outils socioculturel et de pouvoir enchérir la connaissance de cette langue étrangère.

Selon Peytard,J, 1999,p.102 "on ne doit pas parler de la littérature française sans mentionner la littérature mèdeivale ...'" cependant, c'est en réfléchissant sur la place de la littérature dans

l'apprentissage d'une langue française que nous avons décidé de mener la réalité de la littérature du moyen âge.

2. PROBLEMATIQUE

Après des études de la langue française, la plupart des apprenants à la fin de l'étude, abandonnent le cours à risque dans d'autres domaines de la connaissance. Dans un autre angle, nous assistons les apprenants de la langue française qui ne connaissent pas l'étude approfondie des différents aspects de la littérature française parce que leur professeur n'a pas pu exploiter cette région de l'étude, cela avec les autres fera les apprenants à perdre leurs intérêts pour l'étude de la langue étrangère. Donc, l'objectif de ce travail c'est de retracer les contours de l'apprentissage de la langue française, en dégagant le contexte socio culturel du moyen âge. Ce travail va indiquer l'approche signifiant de la littérature du moyen âge qui va relever l'intérêt des apprenants de la langue française étrangère et fait encourager les apprenants à avancer dans leur connaissance de la langue française.

3. CADRE THEORIQUE

Pour soutenir l'idéologie de cette communication, nous avons adapté la théorie socioculturelle dans le cadre théorique. Cela va effectuer l'étude de la culture des vrais propriétaires de la langue à étudier. Ce cadre est inspiré de la théorie de Vygotskienne. Cette théorie va soutenir cette communication à l'égard de l'apprentissage du français langue étrangère. Nous avons proposé cette théorie parce qu'elle étudie la culture et la société de l'homme et aussi, elle montre l'aspect de l'apprentissage des langues. Cette théorie propose que l'interaction sociale de l'homme avec la culture, joue un rôle primordial dans le développement cognitif de l'homme.

Brossard, 2001 de l'inspiration de la théorie de Vygotsky, a effectué l'observation l'étude des élèves en situation scolaire. Il a abordé les trois thèses principales de Vygotsky : thèse de l'extériorisation, thèse de la médiatisation, thèse des rapports entre l'interpsychologique et l'intrapsychologique, thèse de l'intégration des activités cognitives dans les contextes sociaux.

Moreno Gracia, 2017 a indiqué que quand on parle d'apprentissage d'une langue étrangère en général, on doit prendre en considération qu'il s'agit d'un processus dont la base réside dans la cognition et l'interaction sociale. Notre propre sujet est presque proche de cela parce lorsque vous parlez de [l'apprentissage une langue, interaction est primordiale.

Deutscher, 2010 a supporté la notion de l'acquisition de la langue de seconde en disant que la langue constitue la porte d'entrée à l'identité d'un individu à sa culture, sa religion, son idéologie et vision du monde. Cela apporte notre idée en accord avec la connaissance de l'attitude socioculturelle de la France dans d'autres d'avoir une profonde perspicacité de leur langue. Ces attributs sociaux de la France donnent de la valeur à la théorie socioculturelle pour l'acquisition de la langue française, parce que l'homme a besoin de l'interaction sociale de la France pour apprendre la langue française. Aussi, dans cet étude, nous allons soutenir le concept de zone proximal du développement étudié par Morena Gracia, 2007. Ce concept développé par Vygotsky, propose l'interaction sociale comme un moyen éducatif dans l'apprentissage d'une langue en général.

L'utilisation de la médiation comme une méthode socioculturelle d'apprendre un langage est déclarée par Richard Donato et Dawn Maccormick. Selon eux, l'usage de la médiation. le quelle est un aspect dans la théorie socioculturel, aide le développement des compétences éducatifs dans la société. Le procès de la médiation implique le développement psychologique et cognitif de l'homme d'avoir la compétence d'apprendre la langue dans la société.

4. NATURE ET FONCTION DE LA LITTÉRATURE DU MOYEN AGE.

La période du moyen âge est une période qui a débuté la formation de la société et la culture française. Une époque distincte caractérisée des événements médiévaux qui a duré du XIIe siècle au XVe siècle. La littérature médiévale correspond à des œuvres littéraires (écrites /orales) écrites dans diverses langues issues du latin, langues d'oïl au Nord et en langue d'oc au Sud. Ferdinand Brunetière (2015) a parlé de la nature de la littérature française du moyen âge « C'est son caractère d'uniformité » l'uniformité ici à l'égard que tous les œuvres littéraires du moyen âge sont toujours anonymes et impersonnelles à la manière. À cet égard, presque toutes les chansons pourraient être

du même poète et tous nos fabliaux du même conteur..... Donc les œuvres sont toujours anonymes.

La littérature du moyen âge débute de l'histoire des âges. Selon Georges Duby, un historien « 'le moyen âge est un monde merveilleux, c'est notre western, et en cela il répond à la demande croissante d'évasion et d'exotisme de nos contemporains ». La littérature du moyen âge s'étend du IXe siècle jusqu'au XVe siècle. Ces périodes constituent la littérature distincte, séparées de ce qui la suit. Les œuvres littéraires de cette période reflètent des sensibilités, d'imagination et des valeurs de la société française. Ces œuvres littéraires sont divisées en courants littéraires, le roman, la poésie et le théâtre. Selon Zink Michel dans son récit, *Introduction à la Littérature du Moyen Age*, a présenté la littérature du moyen âge comme une expression d'une culture largement originale et a pour véhiculer une langue tout neuve...Au débute du moyen âge, les récits, les contes et la poésie se transmettent oralement par les troubadours et les trouvères pendant les veillées. L'écrit s'implante peu à peu, mais les écrivains restent anonymes. Un caractère de la littérature du moyen âge est que les textes littéraires sont marqués par les préoccupations guerrières et religieuses. La plupart des œuvres sont écrit par des clercs et les nobles, cependant la littérature était réservée aux élites de la société tandis que les paysans sont négligés.

La littérature elle-même est une plate-forme essentielle qui fonctionne comme une source d'innovation, d'originalité, d'interaction, de dialogue et de divertissement. Un moyen fonctionnel qui aide dans le critique des maux dans la société. Une forme d'invention qui présente des expériences de la vie, des exploits humains, des sentiments, des imaginations et des recommandations qui contribuent à améliorer la situation socio-économiques et politique d'une société.

Cependant, la littérature du moyen âge n'est pas laissée dans cette zone, elle a aussi ses fonctions essentielles. Duval 1898, a mentionné les œuvres médiévales avec ses fonctions :

- Les chansons de geste, qui glorifie les chevaleries/les guerriers
- La littérature courtoise, qui relate les relations de la société seigneuriale.
- La littérature satirique, qui dénonce les abus.

Aussi, il existait les individus avec le talent spécial, qu'ils jouent un rôle en apportant ces fonctions dans la réalité. Ces sont les trouvères/inventeurs, et les jongleurs qui parcouraient d'un château à l'autre pour rendre le service de divertir les citoyens avec les longs poèmes. Ils s'accompagnant eux-mêmes sur un instrument de musique pour réaliser leurs fonctions.

Il y aussi le Ménestrel, qui fonction comme le jongleur. La messe du peuple accourait autour lui partout où il les faisait plaisir avec des poèmes héroïques ou des fabliaux.

5. CHANSON DE ROLAND

L'histoire analysée de l'amour et de la guerre joue un rôle important dans l'apprentissage de la langue française. Dans le monde des apprenants du française langue étrangère, le projet de Chanson du Roland aiderait les apprenants à découvrir l'originalité de la langue française. L'étude de cette chanson donnait le réel bénéfice de la langue aux apprenants du française langue étrangère. Dans la ligne de l'histoire lors de la discussion sur la mort de Roland dans une classe de littérature française, élèverait l'enthousiasme parmi les apprenants du française langue étrangère pour faire apprendre davantage les aspects de la langue française. Cela les exposerait à la fidélité féodale qui existait en France et les encouragerait à être loyaux envers leurs pays. Le thème de l'amour et du patriotisme enseignerait aux apprenants d'avoir une amitié pour la langue française et d'avoir aussi une bonne connaissance de l'originalité de langue française. L'aspect culturel du France est étudié aussi dans la chanson du Roland. Cela exposait les étudiants au fond culturel de la France et comment leur roi Charlemagne conquise tout la vie pour sécuriser et protéger la France et ses valeurs culturelle. L'apprentissage de la chanson du Roland dans la classe de la littérature française va permettre aux apprenants d'être plus créative dans leurs vies.

6. AVANTAGES DANS L'EXPLOITATION DE LA LITTÉRATURE DU MOYEN AGE EN CLASSE DE FLE.

- L'étude de la littérature du moyen âge aide les étudiants français langue étrangère d'acquérir la compétence fondamentale à divulguer des processus d'apprentissage de la littérature française. Il leur permet de comprendre l'histoire ou l'origine de la langue française. Cela leur permet de penser de manière critique et d'analyser le processus d'apprentissage de la littérature française.

- La littérature du moyen âge aide aussi les étudiants d'apprécier les valeurs culturelles de la langue française. L'étude de la littérature courtoise exposait les étudiants aux événements culturels du moyen âge. Cela permet l'avancement de la connaissance de la culture française chez les étudiants de FLE.

-L'exploitation de la littérature du Moyen âge permet aux apprenants de la langue française d'avoir une idéologie de base de la littérature. Cela les aidait à développer des idées culturelles, politiques et écologiques significative sociales.

-Le cours de la littérature française est très vaste et grand, afin d'avoir une profonde connaissance de celle-ci, les apprenants du français langue étrangère doivent adapter une bonne approche de moyen âge pour leur permettre de réussir dans l'étude de ce cours.

-La littérature du moyen âge expose les étudiants à connaître la découverte de la langue française de la langue latine. Cela les rend également aux aspects oraux de la littérature française, où les jongleurs et les troubadours contribuent à divertir le public en racontant les exploits des champions de la guerre.

-L'esprit du patrimoine qui était le thème signifiant de la littérature du moyen âge montrait l'aspect de l'amour intime pour le pays. L'apprentissage de cet aspect augmentera l'esprit d'amour parmi les apprenants de langue française étrangère, et faites-les comprendre que la langue française adorait l'amour.

-L'exploitation des fabliaux et les contes aux apprenants servira de forme de divertir les apprenants du française langue étrangère.

7. CAUSES DE LA SOUS EXPLOITAION DE LA LITTÉRATURE DU MOYEN AGE CHEZ LES ENSEIGNANTS DE FLE

-La perte des professeurs de la littérature française : La plupart des professeurs après leur premier et deuxième diplômes passent à un autre domaine d'étude, là en abandonnant la littérature française donnant des raisons du déclin des manuels française et des ressources financières pour

commander les livres françaises en littérature. Ce déclin avait réduit les mains professionnelles sur terrain d'étude, en faisant la littérature française d'être moins intéressante.

-La perte des intérêts chez les étudiants : Une autre cause de la sous- exploitation de la littérature du Moyen âge, c'est la perte des intérêts chez les étudiants. Ces apprenants manquaient de compréhension due d'un texte littéraire du moyen âge. Ils trouvaient ces textes d'être bizarres et on ne peut pas réserver du temps à étudier tel texte. La plupart de ces étudiants ne disposent pas de la volonté d'apprendre la littérature française affirmant que le texte en question est très supérieur à leur capacité. Cela se traduit par une baisse des étudiants de l'intérêt pour l'apprentissage de la littérature française.

-Le problème socioculturel: Ce problème empêche l'analyse rapide de la littérature du moyen âge par les apprenants. Nos étudiants sont anglophones, ils trouvent difficile d'avoir la bonne compréhension d'un texte littéraire en français. Ils le voient comme une culture étrangère et il est complètement différent de notre culture traditionnelle africaine. Ces apprenants utilisent les techniques culturelles africaines pour analyser les concepts littéraires français, là en faisant les deux cultures à entrer en conflit. Cela les rend difficiles à comprendre les éléments littéraires de la culture française dans la littérature française.

- La perte des approches effective. L'approche littéraire employée dans l'enseignement de la littérature du moyen âge rend le processus d'apprentissage moins intéressant, car il s'agit d'une langue étrangère, un professeur présentant la littérature française avec une approche inefficace rend le sujet moins intéressant. L'approche littéraire qui conviendra à cette étude doit émaner d'un contexte socioculturel pour permettre aux étudiants de mieux comprendre la culture de la France et de comprendre leurs textes littéraires.

8. NOUVELLES APPROCHES

-Les professeurs de la littérature française doivent adopter le tutorat comme une méthode d'enseigner la littérature du moyen âge. Cela rendra les étudiants à développer l'intérêt pour l'apprentissage de la langue française. L'objectif de cette méthode est à apporter une aide à la fois sur la maîtrise des connaissances des langages et sur l'acquisition de méthodes de travail. (Danner,

2000) a supporté cet idée en disant que le tutorat aidait pour faire des pratiques pédagogiques chez les apprenants du français langue étrangère.

- L'approche littéraire. La littérature d'une langue étrangère a un moyen de simplifier l'apprentissage de sa langue chez les apprenants de telle langue. En tant que la notion qui reflète l'effondrement socioculturel et économique d'une société donnée, elle rend les apprenants à comprendre les antécédents socioculturel et économique de la nouvelle langue qu'ils étudient. Elle aide les apprenants de développer leur compétence communicative et aussi elle aide dynamiser l'apprentissage du tel langage.

L'application de la théorie de l'auto détermination dans le contexte scolaire. Cela aidait à étudier le lien entre la motivation et les performances scolaires. La théorie de l'auto détermination de Deci et Ryan (2000) parle de l'approche motivationnelle appliquée sur le plan scolaire. Il y a la motivation intrinsèque et la motivation extrinsèque. La motivation intrinsèque se relève de la propre décision de l'individu, pour le simple plaisir, pour la certification inhérente à l'activité elle-même. Lire un livre pour le plaisir ou suivre un cours parce que l'étudiant aime la discipline sont des exemples de la motivation intrinsèque. (Deci,1971) Pour la motivation extrinsèque, elle se relève de la propre décision basée sur les options données par la société. La théorie de l'auto détermination de Deci et Ryan a permis une avancée dans la compréhension, la mémorisation, et l'apprentissage d'une langue nouvelle.

CONCLUSION

Notre travail se reflète sur le besoin à recréer une atmosphère éducative, pour la bonne compréhension de la langue française .L'apprentissage d'une langue connaît des techniques différentes, qui comprennent les aspects littéraires. Donc, notre étude a choisi le Moyen âge qui était le débute de la littérature française, est aussi ouverte à l'interprétation de la langue française, donc, le choix d'elle comme un outil qui aidait les apprenants du française comme langue étrangère dans la compréhension de la langue française. Pour la bonne compréhension de la langue française chez les apprenants du FLE, nous avons proposé l'efficacité du tutorat, la transformation en masse du système éducatif, cela aidera d'achever l'accroissement de la scolarisation pour tous

(Romanville, 2000). Cependant, une bonne connaissance de la culture française exposait l'origine définit de la langue française aux apprenants du FLE, cela rendrait ces apprenants d'avoir l'esprit française à comprendre et parler bien la langue française.

BIBLIOGRAPHIE

- Brossard, M . *Construction of knowledge and writing practices*. Prospects 31,197-208 (2001).<https://doi.org/10.1007/BF03220061>.
- Brunetière, Ferdnard. *Etudes Critiques sur l'histoire de la littérature française*. Paris : Librairie Hachette et Co, 2015.
- Claudio, Galderisi. *Une Poétique des enfances : fonctions de l'incongru dans la littérature française médiévale*. Paradigme, pp 259,2000, médiévale, ISSN 1251-57IX, 2-86878-210-8.
- Deci, E.L, & Ryan, R.M . *Intrinsic motivation and self- determination in human behaviour*. New York : Plenum Press, 1985
- Delphine.D. *Petite histoire de la littérature française depuis les origines jusqu'à à nos jours*. Boston USA, D.C HEATH & Co, publishers, 1898.
- Deutscher,Guy. *Through the language Glass : why the world looks different in other languages*. New York : Metropolitan books/Henry Holt and Co,2010.
- Donato, R & Dawn, MacCormick. “ *ASociocultural perspective on language learning strategies : The Role of Mediation.*” The Modern language Journal, vol .78, no.4, 1994, pp453-464.JSTOR, [www.jstor.org/stable 1328584](http://www.jstor.org/stable/1328584).
- Duby, George. *France in the Middle Ages 987-1460*. London: Willey-Blackwell, 1993.
- Moreno,G. *Immersion socioculturelle et developpement de la competence communicative en FLE*. Art,language , apprentissage. 2018.

Peytard, Jean. *Littérature et classe de langue*. Paris : Hatier-Crédit, 1999.

Romainville. M. *L'échec dans l'université de masse*. Paris : L'Harmattan, 2000.

Zink, Michel. *Littérature Française du Moyen Age*. France : Presse Universitaire de France, 2004.